

## विद्यार्थीहरूको काम प्रकाशन गर्ने अधिकारनामा Authority to publish student work

श्रीमान अभिभावक/संरक्षक अथवा विद्यार्थी

Dear parent/carer or student

म पहिचान गर्न पनि सकिने सामग्रीहरूको प्रकाशन र हासिल गर्ने अधिकारनामाको अनुरोध गर्दैछु:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

तपाईं - (१८ वर्ष र माथीका विद्यार्थीहरूको लागि)  
you - for students 18 years and over

तपाईंको बालबालिका (१८ वर्ष मुनिका विद्यार्थीहरूको लागि)  
your child - for students under 18 years of age

सामग्रीमा फोटोग्राफहरू, भिडियोहरू, अक्षर, उदारहणहरू/चित्रहरू, ध्वनि रेकर्डिङ वा अन्य नमूना कामहरू पर्दछन्।

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

यसको लक्ष्य वा लक्ष्यहरू लागि कस्ता सामग्रीहरू संकलन गरिएको छ भन्ने तल देखाईएको छ:

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

विद्यार्थीहरूलाई शिक्षा दिलाउन  
educating students

सार्वजनिक शिक्षाको प्रचार गर्न  
promoting public education

विद्यार्थीहरूको सहभागिता र हासिलताको पहिचान गर्न  
recognition of student achievement and participation

शैक्षिक अनुसन्धान गर्न  
conducting educational research

विद्यालयको प्रचार गर्न  
promoting the school

कामदारहरूको पेशागत विकासकोलागि  
professional development of staff.

यदि तपाईंले तपाईंको अधिकारनामा दिनुभयो भने, विद्यालयले सामग्रीहरूको प्रकाशन विभिन्न किसिमले गर्न सक्दछ। प्रकाशनमा संलग्न हुन सक्ने कुराहरू, तर याती मात्रैमा सिमीत हुन्छ भन्ने छैन:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- विद्यालयको समाचारपत्र (अनलाईन र कडा पानामा)  
school newsletters (online and in hard copy)
- विद्यालयको सार्वजनिक वेबसाईटमा  
school's public website
- शिक्षा र सामुदायिक विभागको ईन्टरनेट वा ईन्ट्रानेट वेबसाईटहरूमा  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- विद्यालयको वार्षिक पत्रिकामा  
school annual magazine
- स्थानिय सामुदायिक पत्रिका /समाचारपत्रहरूमा  
local community magazines/newspapers
- धेरै प्रकारका फरम्याट जसको शिक्षकहरू वा विभागिय अनुसन्धानकर्ताहरूको प्रदर्शनमा पुरक वा टेवा दिन  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- देहाय बमोजिम अन्य फरम्याट(यदि लागू भएमा)

टेलिफोन दोभाषे सेवा

Telephone Interpreter Service

यदि तपाईंलाई यो कागजपत्र बुझ्न कुनै कठिनाई परेमा वा थप जानकारी चाहिएमा, कृपया टेलिफोन दोभाषे सेवा को १३१ ४५० मा फोन गरेर उनिहरूलाई विद्यालयमा फोन गर्ने भन्नुहोला। यो सेवा तपाईंलाई निशुल्क हुनेछ।

यदि तपाईंले देहायका अधिकारनामा हस्ताक्षर गर्नु भयो भने त्यसको मतलब तपाईंले निम्न कुराहरु मञ्जुर गर्नुभएको हुनेछः

Agreements

- सामाग्रीहरु माथी दिईएको प्रयोजनको लागि जति पटक पनि प्रकाशन हुन सक्दछ।  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
- यदि तस्वीरहरु संकलन गरिएमा तिनीहरु रंगीन वा सादा संगमा छापिन सक्नेछ।  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
- तस्वीर वा नमूना कार्यहरु प्रकाशनको प्रकृयाको लागि परिमार्जित गरिन पनि सक्नेछ र त्यसैले गर्दा विद्यार्थीहरुले पेश गरेको जस्तै दुरुस्तै नहुन पनि सक्नेछ।  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
- तस्वीर वा नमूना कार्यहरु माथी दिईएको बाहेक अन्य प्रयोजनको लागि प्रयोग गरिने छैन (कानून अनुसार चाहिएमा वा कानूनबमोजिम अधिकार प्राप्त भए मात्र)।  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
- विद्यालयहरुको लागि राष्ट्रिय शिक्षा प्रवेश अनुमती (National Education Access Licence for Schools) बमोजिम, विद्यालयहरुको लागि कपिराईट लाईसेन्स, प्रकाशन जसमा सामाग्री संलग्न भएका हुन्छन्, तिनीहरु अन्य विद्यालयहरु र विभागहरुलाई उपलब्ध गराईन पनि सक्नेछ। थप जानकारीको लागि <https://det.nsw.edu.au/footer/neals> मा हेर्नुहोला।  
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

यदि माथी उल्लेख भएबमोजिम प्रकाशन गर्नकोलागि तपाईं मञ्जुर हुनुहुन्छ भने, कृपया अधिकारनामा भर्नुहोस् र विद्यालयमा तल दिएको मिति भित्रमा फर्ता गर्नुहोला।

अधिकारनामा फिर्ता गर्नुपर्ने मिति

## अधिकारनामा

### Authorisation

अभिभावक/संरक्षक वा १८ वर्ष माथीका विद्यार्थी बाट प्रकाशनको लागि दिईएको अधिकारनामा सम्पूर्ण सञ्चारमाध्यम हरूको लागि चाहिन्छ जुनचाँही एउटा विद्यार्थीलाई पहिचान गर्न सकिन्छ वा चिन्न सकिन्छ(उदारहणको लागि अनुहार, वर्णन, नाम, स्वर, सन्दर्भ, ध्वनी आदी)।

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

## १८ वर्ष माथीका विद्यार्थीद्वारा दिईएको अधिकारनामा

### Authorisation by student over 18 years of age

मैले यो विद्यार्थीहरुको काम प्रकाशन गर्ने अधिकारनामा ("Authority to publish student work") पढे र संकलन, माथी उल्लेख गरिए बमोजिम प्रयोग र/अथवा मेरो कामको नमूनाहरुको प्रकाशन र/अथवा तस्वीरहरु गरिनेछ। म १८ वर्ष माथीको उमेरको हुँ।

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

विद्यार्थीको नाम (कृपया लेख्नुहोला) \_\_\_\_\_ कक्षा \_\_\_\_\_  
Student name Class

विद्यार्थीको हस्ताक्षर \_\_\_\_\_ मिति \_\_\_\_\_  
Student signature Date

## अभिभावक/संरक्षक द्वारा दिईएको अधिकारनामा

### Authorisation by parent/carer

मैले यो विद्यार्थीहरुको काम प्रकाशन गर्ने अधिकारनामा ("Authority to publish student work") पढे र संकलन, माथी उल्लेख गरिए बमोजिम प्रयोग र/अथवा मेरो कामको नमूनाहरुको प्रकाशन र/अथवा तस्वीरहरु गरिनेछ।

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

अभिभावकको नाम (कृपया लेख्नुहोला) \_\_\_\_\_ विद्यार्थीको नाम \_\_\_\_\_  
Parent name Student name

अभिभावकको हस्ताक्षर \_\_\_\_\_ मिति \_\_\_\_\_  
Parent signature Date